

時間	英訳	和訳
1s	Previously on Prison Break:	前回のプリズンブレイクでは
3s	I didn't kill that man, Michael.	俺はあの男を殺していない、マイケル。
4s	The evidence says you did.	証拠は、君がやったと言っている。
5s	I was set up.	はめられた。
8s	OFFICER: Put down your weapon.	武器を置いて。
10s	I find it incumbent that you see the inside of a prison cell.	刑務所の中を見てみないといけない。
13s	MICHAEL: I'm looking for someone.	マイケル。人を探している。
14s	A guy named Lincoln Burrows.	リンカーン・バローズという男だ。
16s	MAN: The man killed the Vice President's brother. Why you want to see Burrows so bad anyhow?	副大統領の弟を殺した男だ。どうして、バローズに会いたがっている？
18s	'Cause he's my brother.	俺の兄さんだから。
19s	I'm getting you out of here.	君をここから出してあげるよ
20s	That's impossible.	それは無理だ。
22s	Not if you designed the place, it isn't.	君がこの場所を設計したのであれば、不可能ではない。
23s	You've seen the blueprints.	設計図を見ただろう？
25s	Better than that. I've got them on me.	それ以上だ。私はそれを持っています
29s	WOMAN: I took some time to speak to your mother...	お母様と話す時間があつたのですが...
31s	If you're talking about that guy at Fox River...	フォックスリバーの男のことを言っているのなら...
33s	He refuses to call him his father.	父親と呼ぶのを拒否している。
34s	Take the only thing Burrows has left.	バローズが持っている唯一のものを取ってください
36s	The chair isn't the only way to take a man's life in prison.	椅子だけではなく、刑務所で男の命を奪う方法もある。
40s	WOMAN: And now, scenes from last week's episode.	先週のエピソードを紹介します。
42s	Constantly coming up here for count won't let me do what I need to do to get through that wall.	何度もここに来てカウントしても、あの壁を通るために必要なことをさせてくれない。
46s	SUCRE: Only way to stop count is a lockdown.	SUCRE: カウントを止めるには、ロックダウンしかない。
49s	You've got to get the inmates riled up.	受刑者を怒らせるしかない。
52s	All right, that's it! Lockdown!	よし、それだ！ロックダウン！
54s	Somebody made an anonymous phone call. Whoever made that call couldn't have seen Lincoln.	誰かが匿名で電話をかけた リンカーンを見た人はいないはずだ
57s	How do you know?	なぜわかるの？
58s	Because the phone call came from Washington, DC.	電話がワシントンDCからかかってきたから。
1:02	This is Bellick. Our wing has been breached.	ベリックだ。翼が破られた。
1:06	Hooke's Law of Elasticity.	フックの弾力性の法則だ。
1:07	If we drill holes in strategic locations, we compromise the load-carrying capacity of the wall.	戦略的な場所に穴を開けると、壁の耐荷重が損なわれる。
1:12	Take the cuffs off.	手錠を外せ
1:14	A rookie CO.	新人のCOだ。

1:15	Get out of here, T-Bag.	ここから出て行け、ティーバッグ
1:17	I think we can work something out.	何とかなるだろう
1:18	No deal.	成立しない
1:23	Where's my daughter?	娘はどこにいる？
1:24	Not to worry, sir. She's fine.	心配しないでください。彼女は大丈夫です。
1:26	The guard there assures us that everything is fine.	そこの警備員が大丈夫だと言っています。
1:27	We have everything under control, Governor.	我々はすべてをコントロールしています、知事。
1:29	You better hope you do.	そう願いたいね
1:35	They're breaking out.	脱走しています。
1:38	They're breaking...	彼らが脱走...
1:42	We need a favor.	お願いがあります。
1:43	Some heavy hitters want this done.	偉い人たちがこれを望んでいる
1:45	Burrows is as good as dead.	バローズは、死んだも同然だ。
1:46	You looking for Scofield? Yeah, Turk.	スコフィールドを探しているのか？ああ、ターク。
1:48	Come on.	勘弁してくれ
1:51	Hey, yo, Big Stroke's about to get the doc!	おい、ビッグ・ストロークが医者連れてくるぞ！
1:59	Sucre, I need you to finish what we started.	スクレ、俺たちが始めたことを終わらせてくれないか
2:00	No one touches the CO. No one.	誰もCOに触れないように。誰もだ
2:31	OFFICER (over P.A.): Attention all personnel: Attention all personnel: secure the perimeter...	役人 (P.A.より) : 全職員に告ぐ。全職員に告ぐ 境界線を確認せよ...
2:36	(P.A. broadcast continues in background)	周辺的一般車両を撤去せよ
3:17	Any word from the governor?	知事からの連絡は？
3:18	Not yet, boss.	まだです、ボス
3:22	Bellick! Get those guys in line!	ベリック！隊列を組め！
3:24	Get them into formation.	隊列を組め
3:27	We going back in? Not yet.	戻るのか？まだだ。
3:29	We cut the water off about an hour ago. The stink alone should drive them out of there.	1時間前に水を切った。悪臭だけで彼らを追い出せるだろう
3:33	You think that's gonna work?	うまくいくかな？
3:34	No, but it's protocol, and we're all gonna do this by the book.	いや、でもこれは規則だから、みんなで規則通りにやるんだ。
3:39	It's the best chance we have of everybody getting out of there without getting hurt.	皆が怪我をせずに脱出するための最良のチャンスなんだ。
3:47	This is the warden! What's happening in there?	これはウォーデン長官だ！何が起きているんだ？
3:50	Hey, we got some demands!	おい、要求があるぞ！
3:52	Tell them we need the air back on.	空気を入れ替えろと言え
3:55	We need the AC!	エアコンが必要なんだ！
3:57	We've got a hostage: the guard.	人質の警備員がいる。
4:00	We got a hostage! The new jack!	人質だ！新しいジャックだ！
4:06	Find out who's in there.	誰がいるか調べる
4:16	They got Bob.	ボブが捕まった
4:18	That girl doctor-- tell him we got her.	あの女医も...伝えてくれ
4:22	Why don't you do it?	なぜやらないんだ？

4:24	I don't want to get shot.	撃たれたくないんだ
4:29	Hey, we got the girl doctor!	女医を捕まえたぞ!
4:31	The doctor?	女医?
4:33	There's only one.	一人しかいないぞ
4:35	How the hell did that happen? How did they get their hands on her?	いったい何が起こったんだ? どうやって彼女を手に入れたんだ?
4:38	I thought she was safe. She was in Sick Bay.	彼女は安全だと思っていた。彼女は医療室にいました。
4:41	We've got to get her out of there.	彼女をそこから出さなければならない 誰かがそこ
4:43	Somebody has got to go in there, now.	に行かなければならないんだ
4:44	We can't do it, sir.	それはできませんよ
4:44	Why not?	なぜだ?
4:45	It's not by the book.	杓子定規じゃないんだよ
4:59	Sir, I've got some updates for you.	最新情報をお届けします。
5:06	Help!	助けて!
5:10	Help!	助けてくれ!
5:25	Scofield's in here?	スコフィールドは、ここにいるのか?
5:28	You sure he's in here?	本当にいるのか?
5:38	Turk? Turk!	ターク?ターク!
7:16	You ain't gonna use that.	それを使ってはいけない。
7:19	You makin' up the rules now, ese?	お前がルールを作っているのか?
7:22	It's my house. You got a problem?	俺の家だぞ. 何か問題でもあるのか?
7:24	Yeah, I got a problem. We all do.	ああ, 問題があるさ. みんなそうだ
7:27	No problem. I swear to God.	問題ないよ 神に誓うよ。
7:31	I'm not gonna say anything. I didn't see anything.	何も言うつもりはありません。何も見てないよ
7:36	That's right, badge. You didn't see nothin'.	その通りだ、バッジ。何も見てないんだな
7:41	Wait. Don't leave.	待ってくれ 行かないで
7:47	Sorry. I'll be back.	すみません。戻ってくるから
7:52	Don't worry. I'll cover for you.	心配しないで 私がカバーしますから。
8:02	Don't worry, CO, all right? I'm not gonna hurt nobody.	心配しないで、CO、いい?俺は誰も傷つけたりしない。
8:07	I'm part of the team now.	俺はもうチームの一員だ。
8:14	Help a brother out. Drag that over.	兄弟を助けよう それを引き寄せて
8:23	Cat's away...	猫が逃げた...
9:06	Ladies and gentlemen, please return to your seats and fasten your seat belts.	皆様、お席に戻り、シートベルトをお締めください。
9:10	We are making our final approach into Washington, DC.	私たちはワシントンDCに向けて 最後のアプローチをしています
9:15	We need to focus on the real question. Who wanted Terrence Steadman dead?	本当の問題に集中しなければなりません。誰がテレンス・ステッドマンの死を望んだか?
9:20	The call came from DC. What does that tell you?	電話は、DCから来ました。何を言いたい?
9:23	You got to think past the government, though. Anybody could be here. A-A business partner, a rival...	政府のことを考えないといけない。誰でもここにいる可能性がある。ビジネス・パートナー、ライバル...
9:28	Before Steadman was killed, EcoField introduced a prototype electric engine at the techno conference.	ステッドマンが殺される前、エコフィールド社はテクノカンファレンスで電気エンジンのプロトタイプを発表しました。

9:35	\$60 barrels of oil would be obsolete if that thing ever hit the mainstream.	あれが主流になれば、60バレルの石油が不要になります。
9:41	Could be oil, oil companies...	石油にしても、石油会社にしても...
9:43	Suppliers, consumers, everything in between.	供給者、消費者、その間にあるすべてのもの。
9:46	Or the government of an oil-based economy...	あるいは、石油を中心とした経済圏の政府...
9:51	like the United States.	アメリカのような。
9:53	Can I take your soda?	ソーダ飲んでいい？
10:00	At any rate, we land, we meet my guy,	ともかく、着陸して、私の男に会った。
10:02	and even if we don't find the person who tipped off the cops, we find his phone.	警察に密告した人物を見つけられなくても、彼の携帯電話を見つけられる。
10:06	The paper trail begins.	紙の痕跡が始まるのだ。
10:20	It's only a matter of time, Doc! It's only a matter of time!	時間の問題だ、ドク！時間の問題だ！
10:28	(screaming) Help!	助けて！
11:51	That's the governor.	知事だわ
11:55	Whatever happens, don't say anything.	何が起きても何も言うなよ
12:21	Governor, I appreciate your coming. Now, you should know, since our conversation, the situation has escalated.	知事、来てくれてありがとう あれから状況が悪化していますが
12:27	But not to worry, we're making good progress with our contacts.	しかし、心配はいらない。我々の連絡先は順調に進んでいる。
12:29	Just cut the crap, Warden, and tell me where my daughter is.	くだらないことはいいから、ウォーデン長官、娘の居場所を教えてくれ。
12:39	SARA: Help!	助けて！
12:43	Help!	助けて！
12:46	We got a... "Tyler Robert Hudson."	見つかったのは・・・ 「タイラー・ロバート・ハドソン
12:49	That is fancy, CO.	派手な名前だな
12:52	Look at that address: 144 Oak Park...	この住所を見てください。オークパーク144...
12:55	what's this?	これは何だ？
12:57	Terrace.	テラス
12:59	Terrace. How do you swing that, CO?	テラスか いい響きだな
13:02	Sounds like you're about something living on a... terrace.	テラスで生活してるみたいな感じだね
13:08	I can't wait to kick it on a terrace.	早くテラスで蹴りたいですね
13:14	This here must be your daughter.	これはあなたの娘さんですね
13:16	Put it back.	戻して
13:17	Prom?	プロム？
13:23	You know what they say about a prom dress, don't you?	プロムのドレスのことを何と言うか知ってるか？
13:30	She ain't come home that night, did she?	あの夜は帰ってこなかったんだろ？
13:33	No, she wore that all... night long.	一晩中それを着ていました
13:41	Next morning she had to throw that dress in the trash can	翌朝、彼女はそのドレスをモーテルの裏のゴミ箱に捨てなければならなかった
13:45	behind the motel, so her mama didn't see the...	モーテルの裏のゴミ箱に捨てたんだママに見られないように...
13:50	What the hell are you doing?	何してるんだ？
13:53	I'm just kicking it with Deputy Dawg, you know... talking women.	ドグ刑事と女の話をしてたのさ

13:58	I'll be very clear here	ここではっきりさせておきたいのは
14:00	because you and I face an evolutionary cap...	君と私は進化の壁に直面しているから...
14:06	You ain't gonna hurt this man.	この男には手を出すな
14:10	We're locked into this thing now, understand?	俺たちはこの世界に閉じ込められているんだぞ？
14:15	(whispers): And he's the only leverage we have.	彼は我々の唯一の武器だ
14:22	Thank you.	ありがとうございます
14:24	You're welcome.	どういたしまして。
14:26	Now, do we have an understanding?	これで理解できたかな？
14:30	I'm on your side now.	私は今あなたの味方です
14:32	Do you understand me? I'm just going with the flow.	私を理解していますか？私は流れに身を任せているだけだ。
14:36	You let me know when you're done with your, uh, "leverage."	終わったら教えてくれよ、その... "レバレッジ"を。
15:00	Let me out!	出してくれ！
15:08	Let's smoke the bitch out!	あの女を煙に巻こうぜ！
15:23	(screaming) Help!	助けて！
15:37	(laughing hysterically)	早く出てこいよ
15:49	It ain't gonna hurt real bad, if you make it easy... If you make it hard, though...	簡単にやればそんなに痛くないわよ 難しいことをすると...
15:58	Open the door!	ドアを開ける！
16:00	Come here. Come open this door!	ここに来て 扉を開ける！
16:03	Open this door!	扉を開ける！
16:04	Come on. INMATE: Come here, baby. Grab my hand.	開ける こっちにおいでよ、ベイビー 私の手を掴んで
16:08	Come on!	頑張れ！
16:23	I've got you.	掴んだぞ
16:34	You all right?	大丈夫か？
16:34	It's okay. I'm not gonna hurt you.	大丈夫だよ 怪我はさせないよ
16:39	See these pipes? We're going to stay on them.	このパイプが見える？ここに留まるんだ
16:43	They go through the wall and over the hallway, and they're going to get us out of here.	壁を通り抜け 廊下を通過して ここから出られるんだ
16:48	All you have to do is follow me.	俺についてきてくれればいいんだ
16:55	Let's go.	行きましょう
17:06	Where'd she go?	彼女はどこに行ったの？
17:24	VERONICA: Where are we meeting him?	どこで会うんだ？
17:26	NICK: Georgetown, in a parking garage.	ジョージタウンの駐車場だ
17:28	He's a private investigator. He used to be my roommate, freshman year at Duke.	彼は私立探偵です デューク大学1年の時にルームメイトだったの
17:33	NEWSMAN: The disturbance has escalated at this Chicago-area prison.	シカゴ地区の刑務所では 騒動が拡大しています
17:36	Oh, my God, Nick, look.	大変だ ニック 見てくれ
17:37	At least two hostages have been confirmed	少なくとも2人の人質が確認されました
17:40	in what is now being called a full-scale riot, here at the Fox River State Penitentiary.	少なくとも2人の人質が確認されており、ここフォックスリバー州立刑務所では本格的な暴動となっています。

17:45	VERONICA: Should we go back or keep going?	"戻るべきか 続けるべきか？
17:47	Just keep going.	続けるのよ。
17:51	You want to go back and stand there with the rest of the people who aren't helping?	戻って、他の人たちと一緒に立っていたいの？
17:55	Come on.	頑張れよ。
17:58	NEWSMAN: The National Guard responded after Illinois Governor Frank Tancredi	イリノイ州のフランク・タンクレディ知事が3時過ぎに緊急事態を宣言した後、州兵が出動しました。
18:01	declared a state of emergency shortly after 3:00 p.m.	イリノイ州のフランク・タンクレディ知事が午後3時過ぎに緊急事態を宣言した後、州兵が出動しました。
18:04	It's time to go. Hold on. Hold on.	そろそろ時間だ。待ってください。待ってください。
18:07	No word on what caused the initial disturbance, but sources with the...	最初の騒動の原因は不明ですが、...
18:09	That's not Fox River, is it?	フォックスリバーではないですね？
18:14	Fox River is a Level 5 institution, housing some of the most dangerous criminals...	フォックスリバーは、レベル5の施設で、最も危険な犯罪者を収容している...
18:17	What are you doing?	何をしている？
18:18	We have to go. Come on.	行かないと。行こう
18:19	No, Dad might be in trouble.	パパが大変なことになるかも
18:21	Look, your father's already in trouble. There's nothing we can do about it.	いいか、君のお父さんはすでに問題を抱えている。私たちにできることは何ともありません。
18:25	Just don't make a scene, okay?	騒がないでね？
18:29	He gets very uncomfortable with this thing.	彼はこの件で非常に不愉快になっている。
18:31	Just... Let's just go, okay?	ただ... 行こう、いいね？
18:33	Oh, God forbid, man! Please!	ああ、神よ許したまえ！頼むよ！
18:35	We're just talking about my old man here and his life.	俺たちはここで親父の人生について話しているだけだ。
18:40	If-if that's all right with you.	あなたが良ければですが
18:42	Leave me out of this.	俺を巻き込むな
18:43	I am leaving you out of it. I left you out of it the day I met you.	俺はお前を巻き添えにしている。君に会った時から除外してきたんだ
18:47	Okay, L.J. Because nothing in her life or mine has anything to do with you.	L.J.彼女の人生も私の人生もあなたとは何の関係もないわ
18:50	I'm going to pretend I didn't hear that.	今のは聞かなかったことにするよ
18:51	Oh, yeah? Or what?	そうか？それとも何？
18:53	You see, this is what I'm talking about. This is the kind of crap I have to deal with.	私が言っているのはこういうことです。
18:54	Just let me handle it!	俺はこういうのを相手にしなきゃいけないんだよ。
18:57	The kind of crap you have to deal with?	私に任せてください
18:58	L.J., do you want to talk...	あなたが対処しなければならぬ種類のたわごと？
19:00	Oh! You got no clue, do you?	L.J.話がしたいんだろ？
19:03	Leave me alone! Get off me! What the hell are you doing?	何もわかってないな
19:07	You don't talk to your mother like that.	ほっといてくれ！離せ！何をしてるんだ？
19:08	Stop it! Stop!	ママにそんなこと言うなよ やめて！やめて！

19:13	Go upstairs, L.J., now!	L.J.は2階に行け!
19:16	You love that man?	あの男を愛しているのか?
19:18	Just go.	行けよ
19:19	You love that man.	あの男を愛してるんだろ
19:45	Turk, why are you doing this? Who sent you?	ターク,なんでこんなことしてるんだ? 誰に頼まれたんだ?
19:50	Why? Why?	どうして? なぜ?
20:29	Why'd you do this? What's it all about? Who sent you?	なぜこんなことをするんだ? 何のために? 誰の差し金だ?
20:33	Man, you've got to help me.	助けてくれよ
20:34	You've got to help me. Please.	助けてくれないか 頼むよ
20:39	Talk!	話せ!
21:15	Huh!	はっ!
21:17	You scared the hell out of me.	びっくりしたよ
21:18	Who you talking to?	誰と話している?
21:21	It's the Fish's idea.	フィッシュのアイデアだ
21:23	The devil marks the walls so you know where to drill the holes.	悪魔が壁に印をつけてどこに穴をあけるかを教えてくれる
21:26	You're making holes with an egg beater?	エッグビーターで穴を開けるのか?
21:28	I know. Crazy, huh? It's called the Hooker Law.	そうだよ おかしいだろ? フッカーの法則というのがあってね。
21:32	It says that if you poke the exact right holes in something big and strong, it gets very weak.	大きくて強いものに正確な穴をあけると、とても弱くなるというものです。
21:38	That's true.	その通りです。
21:40	When the wall is weak, we can take it down.	壁が弱くなったら、それを壊せばいい。
21:44	At least that's the plan.	少なくとも、そのような計画です。
21:47	Yeah. That's always the plan.	そうですね。それはいつもの計画です。
21:52	You should never underestimate a wall.	壁を過小評価してはいけません。
21:55	You see... sometimes, no matter how hard you try,	ほら...時々、どんなに頑張っても
22:00	it just won't give in.	屈服しないこともある
22:15	Are you all right?	大丈夫ですか?
22:17	I'm okay. I'm fine.	大丈夫だよ 私は大丈夫
22:34	You know what? I need a minute.	いいかい? ちょっと待ってください。
22:37	It's not much further.	そんなに遠くないですよ。
22:38	Just a sec.	少しだけ
22:39	We can if you want, catch your breath.	一息つけばいいんだけど
22:44	Yeah, I could use a minute.	ええ、私も少し時間が欲しいです。
22:49	Things should be winding down around now.	事態は今頃、収束に向かっているはずだ。
22:52	Pretty soon the powers-that-be will break in and...	もうすぐ権力者たちが侵入してきて...
22:54	it'll all be over. It's just a matter of time.	終わってしまう 時間の問題だな
22:59	What's happening in A-Wing?	Aウィングで何が起きている?
23:03	All hell is breaking loose.	大混乱だよ
23:07	But I think if we stay up here we should be okay.	でもここにいれば大丈夫だろう
23:12	I can't believe this is happening.	こんなことってあるんだね

23:14	Yeah, come here. Come on down. Fix you real good, Doc.	ああ、こっちに来て 降りてきて 頑張ってるね、ドク
23:18	You know I miss you, girl. You know she want it. I know you want it, girl.	寂しいよ、お嬢さん 彼女が望んでいるのは分かっているはずだ あなたもそうでしょ？
23:27	You ever been to Baja? Mexico?	バハに行ったことは？メキシコ？
23:34	There's this great place down there.	そこには素晴らしい場所があるんだ
23:35	20 bucks a night, hammock on the back deck.	一泊20ドルで、裏のデッキにハンモックがあって
23:41	Beers are 50 cents. 25 cents at happy hour.	ビールは50セント ハッピーアワーで25セント
23:49	You ever been to Thailand? Thailand's great.	タイに行ったことは？タイは最高だ
23:51	Michael, if you're trying to calm me down, you're doing a terrible job.	マイケル、私を落ち着かせようとしているのなら、ひどい仕事だわ。
23:57	But I am trying.	でも やってるよ
24:01	You hear that?	聞いたか？
24:02	Why are you here?	なぜここにいるんだ？
24:04	What do you mean?	どういうことかということ
24:08	Crawling around in the ceiling, risking your life.	命がけで天井を這いずり回って
24:11	You needed help, and, uh... I came to find you.	助けを求めていたから・・・ 私はあなたを探しに来たのよ
24:22	How did you know where to go?	どうやって行き先を知ったの？
24:27	When everything went off in A-Wing, the COs left the station. I saw you on the monitor.	警備室のモニターに 映ってたんだ
24:32	One of my first assignments on P.I., we were up here, cleaning out toxic mold.	前に刑務作業で ここのカビを取った
24:36	It took days. So, I'm kind of familiar with the layout.	何日もかかったよ だから、このレイアウトには慣れているんだ
24:41	I hope you wore a mask.	マスクをつけてくれればいいんだけど
24:43	Excuse me?	何だって？
24:45	To prevent inhalation. Mold can be really dangerous.	吸い込まないように カビは本当に危険です
24:49	Yeah. I wore a mask.	ああ マスクをしていた
24:59	Get up. Get up there.	立って 立てよ
25:05	The door to the visitation room, did you ever use it?	面会室のドアを使ったことはありますか？
25:08	Um... not usually, but my access card should work.	普段は使わないけど アクセスコードがあれば大丈夫よ
25:20	Let's go.	行こうぜ！
25:40	Let's go!	行きましょう！
25:51	Yes, sir, I understand. But believe me, Sara is our top priority.	はい、分かりました。でも、サラを最優先に考えています。
25:54	The hell she is. I ordered a state of emergency an hour ago.	そうだな。私は1時間前に非常事態を宣言した。
25:59	Soldier, get me your commanding officer.	兵士よ、君の指揮官を呼んでくれ
26:02	Right away, sir. Now what the hell is going on out here?	はい、すぐに いったい何をしているんだ？
26:03	Negotiating, sir. They can't hold out much longer.	交渉中です 長くはもたないでしょう

26:06	Negotiating?!	交渉?
26:07	It is 100 degrees in there. They're almost out of water. We are trying to avoid doing anything extreme.	気温が100度もあるんだぞ 殆ど水がない状態です 極端なことはしないようにしています
26:11	Look, I don't care if it takes a massacre to get her out of there. Do you understand me?	大虐殺になってもいいから 彼女を助け出してくれないか? わかったか?
26:17	Now if you're not gonna do it, I am!	あなたがやらないなら、私がやるわ!
26:20	Captain, spread the news. You're going in.	船長、ニュースを広めてください。突入するんだ
26:24	It's time to do this my way.	私のやり方でやる時が来たんだ
26:43	All right.	わかった。
27:02	I got you.	任せろ
27:17	You gonna keep that nurse all to yourself?	あの看護師を独り占めするつもりか?
27:56	Come on! This way.	来いよ! こっちだ
28:17	Good call, Governor, bringing in the big guns.	いい判断だ、知事 大物を連れてきたな
28:19	I appreciate your support.	ご協力ありがとうございました。
28:21	Captain Brad Bellick.	ブラット・ベリック警部です。
28:24	I sent you a letter earlier this year. My views on penal reform.	今年の初めに、手紙を送った。刑罰の改正についての私の意見です。
28:29	Oh. And what are they?	ああ。それはなんだ?
28:31	These inmates don't mess around. Us COs need to get tough.	囚人たちは、ふざけない。我々COは厳しくなる必要がある
28:36	Warden Pope's a good guy. Don't get me wrong.	ポープ所長は良い人ですよ。誤解しないでくれ
28:38	But he doesn't understand that sometimes you got to grab the situation by the gonads and take control.	時には状況を把握して コントロールする必要があることを 理解していない
28:43	And is that what you would do, Captain?	君ならどうする?
28:45	Yes, sir, that's exactly what I'd do.	はい、その通りです。
28:57	Give me that. Give me that.	それをくれ それをください。
28:58	I don't know...	どうしたものか...
29:00	Give me that thing. Demolition runs in the family.	それをくれ 解体の家系だな
29:04	The whole trick is pressure. Where should I... Here?	全ての仕掛けは圧力です。どこを... ここ?
29:10	Good, good.	いいぞ、いいぞ
29:11	You see, you should push hard, but not too hard. Just like when you, you know.	ほら、強く押すべきだが、強すぎてはいけない。君のようにね
29:16	Yeah, well, you got to be careful, though.	でも、気をつけないとね
29:18	Yeah, I know, I know, I know it. No, I mean it. You, you... One slip, and you—you'll hit the gas pipe.	ああ、わかってる、わかってるよ。いや、本気でそう思っている。君は...君は... 一歩間違えれば、ガス管に当たってしまう。
29:22	Gas... pipe? Yeah, you know,	ガス...パイプ? ああ、知ってるだろう。
29:24	as in pipe that carries the gas.	ガスを運ぶパイプのことです。
29:39	We can't go this way.	このままではいけない
29:40	We have to. There's no other way to Visitation. This is it.	そうしなければならぬ。ビジターへの道は他にはない。ここだよ

29:44	No, it's not.	いや、そうじゃない。
29:47	It's back this way.	この道に戻るんだ
29:48	This won't help.	これは役に立たない
29:49	Trust me. Michael, if you're wrong...	私を信じて マイケル、もしあなたが間違っていたら
29:51	We don't have time.	時間がないんだ
29:58	Not too hard. Not... too soft.	強すぎず... 柔らかすぎず... 柔らかすぎず
30:05	When I was her age, I had such bad skin.	私が彼女の年齢の時、肌がひどかった。
30:10	Acne they called it.	"にきび"と呼ばれていた
30:14	Yeah. She looks just like all them girls who made fun of me.	そうなんだ。私をバカにしていた女の子たちにそっ
30:20	After I kill you,	お前を殺した後は
30:22	I'm gonna crawl out that hole and call me up a limousine,	穴から這い出て リムジンを呼んでやる
30:26	and me and your baby is going to the prom.	そして俺とお前の赤ん坊はプロムに行くんだ
30:52	Captain, what's the news with Sara?	警部、サラのニュースは?
30:53	We're still trying to find her, sir.	まだ彼女を探しています。
30:55	You don't even know where she is?	どこにいるかも分からないのか?
30:56	We're on it. Soon as we do, we'll let you know.	探しています 見つけたらすぐにお知らせします。
31:00	You should've listened to Captain Bellick and gassed the whole block.	ベリック警部の話を聞いて、全部のブロックをガス
31:03	Captain Bellick?	ベリック警部?
31:05	He's right on the front line. He knows what these guys can do.	彼は、最前線にいる。あいつらの能力を知っている。
31:08	You better pray that Sara gets out of there in one piece.	サラが無事に帰ってくることを祈ったほうがいい。
31:11	I do, Governor, but this is still my prison.	祈ってるよ、知事。でも、ここはまだ俺の刑務所だ。
31:14	Whatever happens, I take full responsibility.	何が起きても、俺が全責任を負う。
31:18	Excuse me.	失礼します。
31:32	It's this way.	こっちだよ
31:36	Ooh... yes. We're through.	おっと... そうだ 通過しました
31:43	Time to put this theory to the test. I guess we start chipping away now.	この理論を試す時が来たようだ 削っていきましょう
31:48	Right on. She's all yours, pal.	そうだな 彼女は君のものだよ、相棒
32:20	The smell. The sm... (laughing)	匂いだ 匂い... (笑)
32:24	We did it.	やったぜ。
32:28	That's it.	これで終わりだ。
32:31	But I can't leave you here.	でも、君をここに置いていけない。
32:33	You don't have a choice. I'm one of the bad guys, remember?	選択肢はないんだよ。俺は悪党の一人なんだぞ?
32:47	You see the assailant?	加害者を見たか?
32:48	Number eight, affirmative. I've got him in sight.	8番、確認しました 視界に入りました
32:53	What are you going to do?	どうするんだ?
32:55	Go back to my cell. Stay out of the way.	自分の部屋に戻って 邪魔しないで
32:58	Michael...	マイケル...
33:03	They see us.	私たちを見ている
33:08	You have to go.	行くんだ
33:09	I can't. They'll kill you.	できないよ 殺されるわよ

33:26	You go out the door, I'll drop to the floor.	あなたはドアから出て、私は床に落ちるわ
33:30	They're sharpshooters, Michael. They won't miss.	彼らは射撃の名手だ、マイケル 外さないわ
33:32	That's why you can't stay here.	だから、ここに居てはいけないんだ
33:34	What's going on?!	どうしたんだ？
33:36	Go!	行け！
34:11	Who's this?	これは誰だ？
34:17	That's my guy.	俺の部下だよ。
34:30	Nice ride.	いい車だな
34:32	Yeah, you like that? Cop auction. 300 bucks.	ああ、気に入ったか？警官のオークションだ 300ドル
34:36	You must be Veronica.	あなたがベロニカね
34:39	Whoever tipped off the cops about Lincoln Burrows called from this number.	リンカーン・バローズのことを警察に知らせた人は、
34:45	That wasn't an easy trace. I hope you're not	簡単には追跡できなかった。そうじゃないといいけど
34:49	Why, what's the problem?	どうして、何の問題がある？
34:50	It's a pay phone.	公衆電話だ。
34:55	This is it, 11th and Constitution.	これだ。11番とコンスティテューションの間。
34:57	Anyone could have made that call.	誰でもその電話をかけることができた
34:58	Any one of the million people who pass through here every day.	毎日ここを通る100万人のうちの誰でも
35:02	That's empty.	空っぽだな
35:05	What about that?	それがどうした？
35:08	Federal Energy Commission, that's interesting.	連邦エネルギー委員会 興味深いですね
35:12	Where you going?	どこへ行くんだ？
35:13	I'm gonna go see if this guy knows what was in there.	この人が何が入っていたか知っているかどうか見に行
35:20	Excuse me. Do you know what was in that space before?	失礼します。以前あの場所に何があったか知っていますか？
35:33	Hey. It was the regional headquarters for a company called EcoField.	エコフィールドという会社の本社だったのよ
35:37	VERONICA: Terrence Steadman's company.	テレンス・ステッドマンの会社よ
35:55	Veronica?	ベロニカ？
35:56	Who is this?	これは誰？
35:58	That's the problem, Veronica. You ask too many questions.	それが問題なのよ、ヴェロニカ。質問が多すぎるわ
36:03	Now I have one for you. Is Lincoln Burrows really worth it?	一つ教えてあげる。リンカーン・バローズは、本当は
36:08	Here, give me the phone.	電話を貸して。
36:10	Who is this?	誰だ？
36:12	Nick Savrinn, I just want to let you know.	ニック・サヴリン 伝えておきたいことがある。
36:14	As of now, both of you are dead.	今のところ、二人とも死んでいる。
36:19	Come on. Let's go.	早くしろ 行こうぜ
36:24	Michael! Michael!	マイケル！マイケル！
36:30	Michael!	マイケル！
36:36	I didn't touch him, man. I didn't touch him! Ask him! Things have changed since we last met.	俺は触ってないぞ 触ってないよ！彼に聞いてくれ！

36:44	Relax, partner. I'm in on it now.	落ち着け、パートナー。私は今、それに参加している
36:47	The rabbit plan. Know all about it. So does the CO.	ウサギの計画。全てを知っている。COもそうだ。
36:58	Why'd you take Abruzzi down there?	なぜアブルーチをあそこに連れて行った？
37:00	I didn't take him down there. He just showed up.	連れて行ってないよ。ただ現れただけだ。
37:02	And the pedophile-- he thinks he's in!	あのロリコンは、自分が参加していると思っている
37:03	(speaking Spanish)	仕方なく…
37:04	Shut up! Where's Michael?	黙れ！マイケルはどこだ？
37:08	Where's Michael?!	マイケルはどこだ？
37:11	Michael! Michael!	マイケル！マイケル！
37:23	(over P.A.): Final warning.	最後の警告だ
37:38	Where have you been?	どこにいたの？
37:40	All over. Are you all right?	全部だよ あなたは大丈夫？
37:41	Yeah, are you? Yes.	ええ、あなたは？ええ
37:44	Yes.	そうです。
37:46	Move!	動け！
37:58	I'm okay. I'm okay.	大丈夫よ
38:02	Bellick.	ベリック。
38:03	She's walking. That's a good sign.	歩いてる。いい兆候だな
38:05	Yeah. Astute observation. Maybe you'd like to share that with the governor?	そう。鋭い観察だ。それを知事に伝えたいのでは？
38:11	I was tense. I was just... Next time you bad-mouth me to one of my	私は緊張していました。私はただ…
38:14	superiors, there are going to be serious consequences.	今度上官に私の悪口を言ったら大変なことになりま
38:19	Do I make myself clear, Captain?	私の言うことが分かるかね、キャプテン？
38:21	Yes, sir.	はい、閣下
38:22	Good.	よろしい。
38:30	Sara!	サラ！
38:34	Dad?	パパ？
38:37	Are you all right? Are you okay?	大丈夫なの？大丈夫なの？
38:40	I told you when you took this job, I knew something like this was going to happen.	この仕事を引き受けた時に言っただろう こんなこと
38:44	Didn't I? I knew something like this was gonna happen.	そうでしょうか？こうなることは分かっていたよ
38:46	God, Dad, how about, "I'm happy to see you alive"?	"生きててよかった "はどうだ？
38:48	Oh, sweetheart, I just want you to see what you're doing to yourself.	お前が自分で何をしているのか見てみたい。
38:52	I mean, there is nobody that is forcing you to be here.	つまり、誰もあなたを強制していないのです。
38:56	I know. Thanks, Dad.	わかってるよ。ありがとう、父さん。
39:01	All right. Let's clean this mess up.	よし。この混乱を片付けよう
39:16	What's going on? You won't believe it, Fish.	何をしているの？信じられないだろうが、フィッシュ
39:18	We did it. We never seen nothing like it.	我々はやったんだ。こんなの見たことないよ。
39:19	Those little "Hooker" holes were right on! (whistle blows)	あの小さな "フッカー "の穴は正解だった！ (whis
39:21	All right, let's get everyone out of here,	みんなでここから出ようじゃないか

39:23	especially him! I'm getting him out of here. I'm going to take care of him myself.	特に彼！俺が連れて行く 自分で始末をつけるよ
39:26	You're not gonna kill him.	彼を殺さないでくれ
39:27	I'm not coming back here. It's over!	俺はここに戻ってこない 終わったんだ！
39:29	We don't need him no more.	もう彼は必要ない。
39:30	You're not gonna kill him.	あなたは彼を殺さない。
39:32	You so stupid you're gonna let him walk out that front door?	玄関から出て行かせるほどのバカか？
39:33	That ain't for you to decide. After all he's seen?	それはお前が決めることじゃない。彼が見たものは
39:36	Get up.	起きろよ
39:38	(softly): After all he's seen? Get out!	彼が見た後で？ 出て行け！
39:40	Keep your mouth shut. Turn left.	口を閉じるな 左だ
39:43	Get out!	出て行け！
39:47	If we have a problem, we know where to find you.	何かあったときには、あなたの居場所はわかってい
39:49	Bye-bye.	バイバイ。
39:53	Forget about it. Just forget about it, all right?!	忘れるんだ。忘れるんだ、いいな？
40:39	One for the team.	チームのために1つ。
40:59	Okay, so this is the complete list of the injured and the dead? And it's the whole list?	これが負傷者と死者の完全なリストなのか？これで
41:04	Thank you very much.	ありがとうございました。
41:12	Hey, Ron.	やあ、ロン。
41:14	Dr. Tancredi. Glad to see you made it out alive.	ドクター・タンクレディ。生きて帰ってきてくれて嬉
41:18	Yeah, me, too.	ええ、私もです。
41:21	Um, question.	質問ですが
41:24	Why'd your department assign inmates on P.I. to do a toxic mold removal project?	なぜP.I.の受刑者に有害なカビの除去作業をさせたの
41:28	What toxic mold project?	有毒なカビのプロジェクトって？
41:31	In the crawl space in A-Wing.	A棟の天井裏のカビだよ
41:36	P.I. didn't go there. We'd never assign inmates to do that.	そんな刑務作業は やらせてない
41:42	Okay, sorry.	そうですか、すみません。
41:43	No problem.	いいのよ